



DAS BLATT

Bulletin d'information du jumelage "Pliezhausen - Pays Mornantais"
Nachrichtenblatt der Partnerschaft "Pliezhausen - Pays Mornantais"



August 2023 / Aout 2023 N° 77

Liebe Freunde der deutsch-französischen Partnerschaft von Pays Mornantais und Pliezhausen!

Schon wieder ist der Sommer fast vorbei. Es scheint als vergehe die Zeit immer schneller. Dabei sagte George Orwell einmal: "Die Zeit vergeht nicht schneller als früher, aber wir laufen eiliger an ihr vorbei." Das kann durchaus sein. Umso wichtiger gelegentlich anzuhalten, zu pausieren und auch einmal zurückzublicken, zurückzublicken vor allem auf die wundervollen Momente unseres Lebens. - Und dies wollen wir heute mit dieser Ausgabe von unserem "Das Blatt" tun, in dem wir einen Blick auf das Maibaumfest dieses Jahres werfen, das wir Deutschen und Franzosen gemeinsam gefeiert haben. Aber auch über die Dinge, die neben dem Fest erlebt wurden, soll berichtet werden.

Hierzu zählt auch der Besuch des „Ahnenhauses“, dem Dorfmuseum von Pliezhausen, das viele Interessante Gegenstände aus der Vergangenheit aufbewahrt. Anbei ein kleiner Bericht über das letzte Sommerfest unter Beteiligung des dt.-frz. Komitees, das dort – oh Wunder – Crêpes gebacken hat. Anbei deshalb

auch ein paar Gedanken zu Pfannkuchen und Crêpes.
Viel Spaß beim Lesen!

Chers amis du jumelage franco-allemand du Pays Mornantais et de Pliezhausen !

Une fois de plus, l'été est presque terminé. On a l'impression que le temps passe de plus en plus vite. Pourtant, George Orwell a dit un jour : "Le temps ne passe pas plus vite qu'avant, mais nous le dépassons avec plus d'empressement". C'est tout à fait possible. Il est donc d'autant plus important de s'arrêter de temps en temps, de faire une pause et de jeter un regard en arrière, surtout sur les merveilleux moments de notre vie. - C'est ce que nous voulons faire aujourd'hui avec ce numéro de notre "Das Blatt", dans lequel nous voulons jeter un regard sur la fête de l'arbre de mai de cette année, que nous avons célébrée ensemble, Allemands et Français. Mais il faut aussi parler de ce qui a été vécu en dehors de la fête.



**Wie die Zeit vergeht!
Comme le temps passe vite !**

La visite de l'"Ahnhausen", le musée du village de Pliezhausen, qui conserve de nombreux objets intéressants du passé, en fait partie. Ci-joint, un petit compte-rendu de la dernière fête d'été avec la participation du comité franco-allemand qui, ô miracle, y a confectionné des crêpes. Ci-joint donc quelques

réflexions sur les crêpes et les Pfannkuchen.

Bonne lecture !

Inhalt

- Wiedersehen macht Freude! – Rückblick auf den Besuch der französischen Freunde in Pliezhausen / 25 Jahre dt.-frz. Freundschaft zwischen Pays Mornantais und Pliezhausen
- Sommerfest des Dorfmuseums „Das Ahnenhaus“
- Guten Appetit! - Heute: Crêpes, auf schwäbisch „Flädle“
- Ankündigungen

Sommaire

- Les retrouvailles font plaisir ! - Rétrospective de la visite des amis français à Pliezhausen / 25 ans d'amitié franco-allemande entre Pays Mornantais und Pliezhausen
- Fête d'été du musée du village "Das Ahnenhaus" (la maison des ancêtres)
- Bon appétit ! - Aujourd'hui : les crêpes, en souabe "Flädle"
- Annonces

Redaktionskomitee Pliezhausen

Harald Schnell +49(0)7127/934041 harald.schnell at gmx.de
Dorothea Vollmer-Jeggle +49(0)7127/887946
Dorothea.VollmerJeggle at gmx.de

Comité de rédaction Pays Mornantais

Thierry Badel – Pascale Bombaron - Christelle Doy +33(0)601171499
Virginie Lassablière +33(0)478440- 578 - Sabine Ruinet, Vincent Hochstädter

Gemeinde Pliezhausen - Marktplatz 1
D- 72124 PLIEZHAUSEN
<http://www.pliezhausen.de>

Communauté de communes
Le Clos Fournereau 50, avenue du Pays Mornantais, CS 40107
F-69440 MORNANT

Wiedersehen macht Freude!

Ein Rückblick auf den Besuch der französischen Freunde in Pliezhausen – 25 Jahre dt.-frz. Freundschaft zwischen beiden Gemeinden

Es war eine Premiere: der deutsch-französische Fassanstich beim Maibaumfest in Pliezhausen. Yves Gougne, der Vizepräsident der COPAMO (Communauté de Communes du Pays Mornantais) assistierte Bürgermeister Christof Dold fachkundig und in Lederschürze gekleidet bei den gezielten Hieben ins Fass.



Fassanstich / Mise en perce du fût

Aber der Reihe nach! – Die Partnerschaft mit dem Pays Mornantais besteht seit 25 Jahren und ist vital wie nie. Fast 60 Gäste aus der Partnergemeinde südwestlich von Lyon reisten am Samstag an. Alle Generationen von 6 bis über 70 Jahren. Viele „Neulinge“ haben die Reise unternommen, herzlich empfangen von den Gastfamilien aus Pliezhausen. Auch darunter einige neue Gesichter, die aktiv an der Völkerverständigung mitarbeiten wollen, angesichts des Krieges auf europäischem Boden. Yves Gougne betonte in seiner Rede beim festlichen Mittagessen in der Gemeindehalle auch die besondere, friedensichernde Bedeutung der deutsch-französischen Beziehungen. Was Charles-de-Gaulle und Konrad Adenauer weitsichtig begonnen haben, wird auf kommunaler Ebene mit den Partnerschaften gepflegt.

Les retrouvailles font plaisir !

Rétrospective de la visite des amis français à Pliezhausen - 25 ans d'amitié franco-allemande entre les deux communes.

C'était une première : la mise en perce du fut franco-allemand lors de la fête de l'arbre de mai à Pliezhausen. Yves Gougne, vice-président de la COPAMO (Communauté de Communes du Pays Mornantais), a assisté le maire Christof Dold, vêtu d'un tablier en cuir, pour donner les coups ciblés dans le tonneau.



Gemeinsam erfolgreich! - Réussir ensemble !

Mais reprenons les choses dans l'ordre ! - Le jumelage avec le Pays Mornantais existe depuis 25 ans et est plus vital que jamais. Près de 60 invités de la commune jumelée au sud-ouest de Lyon ont fait le voyage samedi. Toutes les générations de 6 à plus de 70 ans. De nombreux "novices" ont fait le voyage, chaleureusement accueillis par les familles d'accueil de Pliezhausen. Parmi eux également, quelques nouveaux visages qui veulent participer activement à l'entente entre les peuples, compte tenu de la guerre sur le sol européen. Dans son discours lors du déjeuner festif dans la salle communale, Yves Gougne a également souligné l'importance particulière des relations franco-allemandes pour le maintien de la paix. Ce que Charles-de-Gaulle et Konrad Adenauer ont commencé avec clairvoyance est entretenu au niveau communal par les jumelages.





Yves Gougne, 1e vice-président de la COPAMO

Es ist wichtig, auch die junge Generation dafür zu begeistern – beim Schüleraustausch oder auf Vereinsebene. Die mitgereisten Kinder und Jugendlichen konnten am Wochenende erfahren, was Freundschaft über Ländergrenzen hinweg bedeutet. Für sie wurde ein extra Sportprogramm seitens der ASP Pliezhausen und des TSV Pliezhausen geboten. Gelegenheit sich mit deutschen Kindern auszutoben nach der langen Busfahrt. Bürgermeister Dold und Yves Gougne, der in Begleitung der Gemeinderätin Caroline Dompnier und Ludovic Verrier, dem persönlichen Referent des COPAMO-Präsidenten angereist war, mussten ebenfalls körperliche Fitness beweisen.



**Sportaktivitäten für Kinder /
Activités sportives pour les enfants**

Die Enthüllung des Freundschafts-Schildes am Rathaus in etwas luftiger Höhe erforderte Geschick im Teamwork. Das Schild zeigt die Richtung ins Pays Mornantais und die Entfernung von 650 km an. Das Gegenstück geht als Gastgeschenk nach Frankreich. Beim nächsten Besuch wird „kontrolliert“, ob es auch den angemessenen Platz gefunden hat (ganz sicher!).



Enthüllung Freundschafts-Schild



Christof Dold et Yves Gougne

Ce qui est important, c'est d'enthousiasmer la jeune génération pour cela - lors d'échanges scolaires ou au niveau des associations. Les enfants et les jeunes qui ont fait le déplacement ont pu découvrir durant le week-end ce que signifie l'amitié au-delà des frontières. Un programme sportif spécial leur a été proposé par l'ASP Pliezhausen et le TSV Pliezhausen. L'occasion de se défouler avec des enfants allemands après le long voyage en bus. Le maire Dold et Yves Gougne, qui était accompagné de la conseillère municipale Caroline Dompnier et de Ludovic Verrier, le référent personnel du président de la COPAMO, ont également dû faire preuve de forme physique.



**Enthüllung des Freundschafts-Schildes
/ Dévoilement du panneau de l'amitié**

Le dévoilement du panneau de l'amitié à l'hôtel de ville, à une hauteur quelque peu élevée, a demandé une certaine habileté dans le travail d'équipe. Le panneau indique la direction du Pays Mornantais et la distance de 650 km. La contrepartie est envoyée en France comme cadeau d'accueil. Lors de la prochaine visite, il sera "vérifié" qu'il a bien trouvé sa place (c'est sûr !).



Dévoilement de la plaque de l'amitié

Die Kürze des Besuchs hat das Programm limitiert, das vom Pliezhäuser Partnerschaftskomitee mit tatkräftiger Unterstützung des Rathaus-Teams um Hauptamtsleiterin Christa Armbruster ausgearbeitet wurde. Der herzliche Empfang am Samstagabend im Forum4P wurde musikalisch umrahmt von der Bläserklasse der Gemeinschaftsschule Pliezhausen unter der Leitung von Joachim Fritz – ein Vergnügen für alle. „Ausgestattet“ wurden die Gäste mit Stofftaschen, die neben dem Programm wunderbare, von der Männerwerkstatt handgefertigte Vesperbretchen und die passende Wurst des heimischen Metzgers enthielten. Die Kinder konnten gleich ihre Turnbeutel in Empfang nehmen für den kommenden Tag. Den Abend verbrachten die Gäste in ihren Gastfamilien – für viele sicher die erste Begegnung mit Maultaschen zum Abendessen.

La brièveté de la visite a limité le programme, élaboré par le comité de jumelage de Pliezhausen avec le soutien actif de l'équipe de la mairie et de la directrice générale Christa Armbruster. L'accueil chaleureux du samedi soir au Forum4P s'est déroulé en musique avec la classe de cuivres de l'école communautaire de Pliezhausen sous la direction de Joachim Fritz - un plaisir pour tous. Les invités ont été "équipés" de sacs en tissu qui contenaient, outre le programme, de magnifiques planches à goûter fabriquées à la main par l'atelier masculin et la saucisse correspondante du boucher local. Les enfants ont tout de suite reçu leur sac de gym pour la journée à venir. Les invités ont passé la soirée dans leurs familles d'accueil - pour beaucoup, c'était certainement la première fois qu'ils rencontraient des « Maultaschen » au dîner.



Empfang der französischen Freunde im Forum F4P / Accueil des amis français au Forum F4P

Vor allem für die neuen Gäste waren die Ortsspaziergänge am Sonntagvormittag gedacht. Christof Dold und Armin Bauer führten zu den markanten Punkten in Pliezhausen. Yves Gougne ließ es sich nicht nehmen, im großen Sitzungssaal des Rathauses auf dem Bürgermeistersessel augenzwinkernd Platz zu nehmen. Unterm Maibaum auf dem Marktplatz folgten dann die Erläuterungen zur Tradition des Maibaums und den daran befestigten Schildern, die Handwerk, Dienstleister usw. repräsentieren.

Les promenades locales du dimanche matin étaient surtout destinées aux nouveaux visiteurs. Christof Dold et Armin Bauer ont fait découvrir les points marquants de Pliezhausen. Yves Gougne n'a pas manqué de faire un clin d'œil en s'asseyant dans la grande salle de réunion de la mairie sur le fauteuil du maire. Sous l'arbre de mai sur la place du marché, les explications ont ensuite porté sur la tradition de l'arbre de mai et les panneaux qui y sont fixés et qui représentent l'artisanat, les prestataires de services, etc.



Ortsspaziergänge mit Christof Dold und Armin Bauer / Promenades locales avec C. Dold et Armin Bauer

Nach einem feinen Mittagsmenü, gewürzt mit Reden von Christof Dold und Yves Gougne als kommunale Vertreter, sowie Dorothea Vollmer-Jeggle und Christelle Doy für die jeweiligen Partnerschaftskomitees wurden die Pliezhäuser mit Gastgeschenken verwöhnt. Neben den kulinarischen Köstlichkeiten auch ausgewählte Bücher für die Schülerinnen und Schüler, die Französisch lernen.

Ehrenbürger und Alt-Bürgermeister Otwin Brucker folgte als Initiator und jahrzehntelanger Begleiter der Partnerschaft ebenfalls gerne der Einladung zum Beisammensein mit den französischen Freunden. Spontan wie immer, die musikalische Einlage der deutsch-französischen „Partnerschafts-Band“. Am Abend dann das Kontrastprogramm im Festzelt mit der zünftigen Blasmusik des Musikvereins Pliezhausen. Gemeinderätin Caroline Dompnier versuchte sich direkt beim Bierkrugtransport für den ganzen Tisch! Perfekt!



Après un délicieux déjeuner, agrémenté de discours de Christof Dold et Yves Gougne en tant que représentants communaux, ainsi que de Dorothea

Vollmer-Jeggle et Christelle Doy pour les comités de jumelage respectifs, les habitants de Pliezhausen ont été gâtés par des cadeaux d'accueil. Outre les délices culinaires, des livres sélectionnés ont été offerts aux élèves apprenant le français.

Le citoyen d'honneur et ancien maire Otwin Brucker, initiateur et accompagnateur du jumelage depuis des décennies, a également accepté avec plaisir l'invitation à se réunir avec les amis français. Spontané comme toujours, l'intermède musical du "groupe de jumelage" franco-allemand.

Le soir, le contraste s'est fait sous le chapiteau avec la fanfare de l'association musicale de Pliezhausen. La conseillère municipale Caroline Dompnier s'est directement essayée au transport de chopes de bière pour toute la table ! Parfaitement !



Wow! - Zwei Personen, fünf Liter Bier!
Incroyable! – Deux personnes, cinq litres de bière !

Am Montagmorgen blieb nur noch die Zeit für Frühstücksbrezeln und Abschiedstränen und das Versprechen, sich bald wieder zu treffen, wenn möglich auch wieder etwas länger. Beiden Partnerschaftskomitees fehlt es nicht an Ideen, wie diese Tage der Begegnung gestaltet werden können. „À Bientôt“ und „Merci Beaucoup“ für 25 Jahre Freundschaft!
[D.V-J]



Musikvereins Pliezhausen
L'association musicale de Pliezhausen

Le lundi matin, il ne restait plus que le temps pour les bretzels du petit-déjeuner et les larmes d'adieu, et la promesse de se revoir bientôt, si possible un peu plus longtemps. Les deux comités de jumelage ne manquent pas d'idées pour organiser ces journées de rencontre. "À Bientôt" et "Merci Beaucoup" pour 25 ans d'amitié !
[D.V-J]



Freunde für immer! – Amis pour toujours!

Crêpes, Musik und mehr

**Sommerfest des Dorfmuseums
mit Beteiligung des dt.-frz.
Komitees Pliezhausen**

Angenehme sommerliche Temperaturen, viele gut gelaunte Besucher und die engagierten Ehrenamtlichen, die das Sommerfest am dritten Sonntag im Juli im Dorfmuseum "Ahnenhaus" wie immer perfekt organisiert hatten. Bei wunderschönem Wetter konnten so die Pliezhäuser die leckeren Kuchen und die legendäre schwäbische Dinette, eine Mischung aus Flammenkuchen und Pizza, genießen, die der Freundeskreis des Dorfmuseums im alten Steinofen gebacken hatte. An dieser Stelle Lob und Dank für alle die geleistete Arbeit: Teig anrühren, belegen, backen, verkaufen. Und nicht zu vergessen: bereits am Vorabend muss der Steinofen angeheizt werden, damit er am Folgetag die geforderte konstante und ausreichende Temperatur hat.



Crêpes, musiques et plus

**Fête d'été du musée du village
avec la participation du comité
franco-allemand Pliezhausen**

Des températures estivales agréables, de nombreux visiteurs de bonne humeur et des

bénévoles engagés qui, comme toujours, ont parfaitement organisé la fête d'été du troisième dimanche de juillet au musée du village "Ahnenhaus". Par un temps magnifique, les habitants de Pliezhausen ont ainsi pu déguster les délicieux gâteaux et la légendaire dinette souabe, un mélange de tarte flambée et de pizza, que l'association des amis du musée du village avait préparés dans l'ancien four en pierre. Nous tenons ici à féliciter et à remercier tout le monde pour le travail accompli : préparer la pâte, la garnir, la cuire et la vendre. Et n'oublions pas : la veille déjà, le four en pierre doit être chauffé pour que le lendemain, il ait la température constante et suffisante requise.



Das war die Kulisse für den Einsatz des Partnerschaftskomitees, das sich in diesem Rahmen präsentieren konnte. Für frankophile Schleckermäuler wurden unermüdlich Crêpes gebacken und nebenbei

C'est dans ce cadre que le comité de jumelage a pu se présenter une fois de plus. Les crêpes ont été préparées sans relâche pour les gourmands francophiles et les activités du jumelage franco-allemand, qui a officiellement

noch gerne über die deutsch-französische Partnerschaft gesprochen, die nun offiziell 25 Jahre besteht.



Ein besondere Attraktion dieses Tages war das „Live Painting“ im Hof des Ahnenhauses. Christa Schuster-Salas, eine seit einigen Jahren sehr aktive Reutlinger Malerin war vor Ort und hielt das lebendige Geschehen im Entenhof, dem Platz des Dorfmuseums, mit ihrem Pinsel auf der Leinwand in Acrylfarben fest. Ein Kunstwerk, das für Pliezhausen von besonderer Bedeutung sein wird, wenn es dann beim nächsten Dorfmuseums-Event abgeschlossen wird.

Abgerundet wurde der Tag mit Musik von „Harry & Friends“, vom Freundeskreis des Ahnenhauses auch liebevoll „Höfles-Trio“ genannt und allen Teilnehmern der dt.-frz. Bürgerfahrten gut bekannt. Das Quartett, bestehend aus Akkordeon (Armin Bauer), Kontrabass (Thomas Baisch), Percussion (Roland Dressel) und Harry Schnell (Gitarre, Gesang) unterhielten die Ahnenhausgäste musikalisch - von Countrysongs bis zum französischen Chanson reichte das Repertoire an diesem Nachmittag. Damit war es ein perfekter Tag.

Und so freuen sich Viele schon jetzt auf den Saisonabschluss des Dorfmuseums am 15. Oktober 2023, wo auch das dt.-frz. Komitee Pliezhausen erneut aktiv dabei sein wird.

25 ans, ont été évoquées avec plaisir.

Une attraction particulière y était le "Live Painting" dans la cour de la maison ancestrale. Christa Schuster-Salas, une peintre de Reutlingen très active depuis quelques années, était sur place et a immortalisé les événements vivants de la cour des canards, la place du musée du village, avec son pinceau sur la toile en peinture acrylique. Une œuvre d'art qui aura une importance particulière pour Pliezhausen lorsqu'elle sera achevée lors du prochain événement du musée du village.

La journée a été complétée par la musique de "Harry & Friends", affectueusement appelé "Höfles-Trio" par le cercle d'amis de la maison ancestrale et bien connu de tous les participants aux voyages citoyens franco-allemands. Le quatuor, composé d'un accordéon (Armin Bauer), d'une contrebasse (Thomas Baisch), de percussions (Roland Dressel) et de Harry Schnell (guitare, chant), a divertie musicalement les invités de la maison ancestrale - le répertoire de cet après-midi allait des chansons country à la chanson française. Ce fut une journée parfaite.

C'est pourquoi beaucoup se réjouissent déjà de la clôture de la saison du musée du village le 15 octobre 2023, où le comité franco-allemand de Pliezhausen sera à nouveau actif.

Guten Appetit!

Heute: Crêpes, auf schwäbisch „Flädle“

Auf den ersten Blick scheinen sie alle das Gleiche zu sein: der deutsche Pfannkuchen, die schwäbischen Flädle (von Fladen), die französischen Crêpes, die bretonische Galette, die italienische Crespella, die mexikanische Weizen-Tortilla, die Schweizer Omelette, der österreichische Palatschinken, die spanische Filloa, irisch-britischen Drop Scones, der amerikanische Pancake. Bestehend aus Ei, Milch und Mehl, in einer heißen Pfanne gebacken, ergeben sie eine leckere Speise, die jeder auf der Welt gerne und viel und oft isst. Und es gibt sie süß (z. B. mit Zucker bestreut oder Marmelade bestrichen) oder herzhaft (z. B. mit Schinken oder Pilzrahmsoße gefüllt) oder einfach in natur,

Bon appétit !

Aujourd'hui : les crêpes, en souabe "Flädle"

À première vue, elles semblent toutes être la même chose : le « Pfannkuchen » allemand, les souabe « Flädle », les crêpes françaises, la galette bretonne, la crespella italienne, la « tortilla » de blé mexicaine, l'omelette suisse, le « Palatschinken » autrichien, la « filloa » espagnole, les « Drop Scones » irlandobritanniques, le « pancake » américain. Composés d'œufs, de lait et de farine, cuits dans une poêle chaude, ils constituent un plat délicieux que tout le monde dans le monde aime manger beaucoup et souvent. Et il en existe des sucrés (par exemple saupoudrés de sucre ou recouverts de confiture) ou des salés (par exemple farcis de jambon ou de sauce à la crème de

als alleiniges Gericht oder als Beilage in Suppen oder Fleisch- und Gemüsegerichten.

champignons) ou tout simplement nature, en plat unique ou en accompagnement de soupes ou de plats de viande ou de légumes.



Dann werden dem Teig Salz, Zucker, Kräuter und Gewürze zugegeben. Statt Milch manchmal auch andere Flüssigkeiten wie Buttermilch, Sahne, Bier, Soda- oder Mineralwasser. Letzteres führt zu einer Auflockerung des Teiges. Einige Rezepte enthalten zusätzlich Rosinen oder feingeriebene Schalen von Zitronen und Orangen.

On ajoute ensuite à la pâte du sel, du sucre, des herbes et des épices. Le lait est parfois remplacé par d'autres liquides tels que le babeurre, la crème, la bière, l'eau gazeuse ou l'eau minérale. Ce dernier permet d'alléger la pâte. Certaines recettes contiennent également des raisins secs ou des zestes de citron et d'orange finement râpés.

Tja, all diese Teigwaren schmecken einfach lecker auf der gesamten Welt. Weshalb sie – politisch gesehen – durchaus etwas verbindendes haben. So auch Pfannkuchen bzw. Flädle und Crêpes. Wobei einen kleinen Unterschied gibt es zwischen Deutschland und Frankreich dann doch: im Unterschied zu den hellen französischen Crêpes haben Pfannkuchen meist einen geringeren Flüssigkeits- und höheren Ei- oder Mehnteil, wodurch der Teig deutlich dickflüssiger ist. Und in Deutschland benutzt man zum Backen nur eine einfache Pfanne, in Frankreich hingegen die tolle Crêperie, eine beheizte, kreisrunde Platte zum Backen, in Deutschland als Crêpe Maker bezeichnet. Und während der deutsche Pfannkuchen meist flach auf einem Teller serviert wird, haben die Franzosen eine filigrane Falttechnik entwickelt. – Aber egal: Hauptsache es schmeckt. Und nun guten Appetit und Spaß beim Backen!

Eh bien, toutes ces pâtes sont tout simplement délicieuses dans le monde entier. C'est pourquoi, d'un point de vue politique, elles ont quelque chose de fédérateur. Il en va de même pour les crêpes et les galettes. Il existe toutefois une petite différence entre l'Allemagne et la France : à la différence des crêpes françaises claires, les crêpes ont généralement une teneur plus faible en liquide et plus élevée en œufs ou en farine, ce qui rend la pâte nettement plus épaisse. Et en Allemagne, on n'utilise pour la cuisson qu'une simple poêle, alors qu'en France, on utilise l'élégante crêperie, une plaque circulaire chauffée pour la cuisson, appelée crêpière en Allemagne. Et alors que la crêpe allemande est généralement servie à plat sur une assiette, les Français ont mis au point une technique de pliage en filigrane. - Mais peu importe : l'essentiel est que ce soit bon. Et maintenant, bon appétit et bonne cuisson !



Eier, Milch und Mehl
Œufs, lait et farine



Ausstreichen des Teigs
Étendre la pâte



Belegen eines Crêpe
Garnir une crêpe



Crêpes mit Früchten
Crêpes aux fruits

Sprüche im Zusammenhang mit Pfannkuchen:

- *Jemanden wie einen Pfannkuchen umdrehen:* ihn leicht dazu bringen, seine Meinung zu ändern.
- *Jemanden wie einen Pfannkuchen fallen lassen:* Jemanden schnell aufgeben.
- *Sich wie einen Pfannkuchen plattmachen:* sich feige unterwerfen.

Idiotismes en rapport avec les crêpes :

- *Retourner quelqu'un comme une crêpe :* lui faire aisément changer d'opinion.
- *Laisser tomber quelqu'un comme une crêpe :* abandonner rapidement quelqu'un.
- *S'aplatir comme une crêpe :* se soumettre lâchement.

Ankündigungen:

6.10.2023 / 18 Uhr : Deutscher Filmabend – im Kino „Jean Carmet“ in Mornant

15.10.2023 – Saisonabschluss des Dorfmuseums „Ahnenhaus“: Leckere Kuchen, Crêpes und Musik unter Beteiligung des dt.-frz. Komitees Pliezhausen und seiner Freunde

01.12.2023 – Weihnachtsmarkt in Pliezhausen

17. bis 20.5.2024 – Bürgerfahrt nach Pays Mornantais: Erneut gibt es die Möglichkeit für alle Pliezhäuser und Freunde, die französische Partnergemeinde „Pays Mornantais“ kennen zu lernen. Reisen auch Sie mit uns nach Frankreich.

Annonces :

6.10.2023 / 18h : Soirée cinéma allemand - au cinéma "Jean Carmet" à Mornant

15.10.2023 - Clôture de la saison du musée du village "Ahnenhaus" : gâteaux délicieux, crêpes et musique avec la participation du comité franco-allemand de Pliezhausen et de ses amis.

01.12.2023 - Marché de Noël à Pliezhausen

17 au 20.5.2024 - Voyage citoyen du au Pays Mornantais : Une fois de plus, tous les habitants de Pliezhausen et leurs amis auront la possibilité de faire connaissance avec la commune jumelée française "Pays Mornantais". Venez avec nous en France.

Bis zum nächsten Mal ! – A la prochaine!